

差异

一位中国大使眼中的东西方思维

卢秋田 著

DIFFERENCES

上海三联书店

差异

一位中国大使眼中的东西方思维

卢秋田 著



上海三联书店

图书在版编目 (C I P) 数据

差异——一位中国大使眼中的东西方思维 / 卢秋田著.
—上海: 上海三联书店, 2002.12
ISBN 7-5426-1753-2

I. 差... II. 卢... III. 思维方法—对比研究—东
方国家、西方国家 IV. B804

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 100751 号

差异——一位中国大使眼中的东西方思维

著 者 / 卢秋田

责任编辑 / 冯 征

装帧设计 / 鲁继德

电脑排版 / 王丽娜

监 制 / 林信忠

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(200235) 中国上海市钦州南路 81 号

<http://www.sanlian.com>

E-mail: sanlian@online.sh.cn

印 刷 / 上海新华印刷厂

版 次 / 2003 年 1 月第 1 版

印 次 / 2003 年 1 月第 1 次印刷

开 本 / 787 × 1092 1/25

字 数 / 140 千字

印 张 / 7 $\frac{4}{25}$

插 页 / 2

印 数 / 1—8,100

ISBN7-5426-1573-2

I·199 定价: 14 元

目 录

序言	1
----	---

相逢未必真相知。其实相识和相知也包含着一个人生的经验问题。令人遗憾的是，当你年轻时缺乏经验，当你有了一定经验时，你已不再年轻。

万里长城与柏林墙	5
----------	---

万里长城始建于春秋战国时期，目的是防御外敌入侵。经过历代历朝的修筑，成为全长6,000多公里的世界最长的防御墙，有人称它为中华民族的象征。

柏林墙作为西方最长的墙，全长不过160多公里，历史也只有28年。然而，它的构筑和拆除却都有着反映时代的意义……

一样米养百样人	12
---------	----

俗话说：一样米养百样人。那么，不同的米养出的人就会千差万别了。若从此点来理解，则东西方思维方式差异之大也就不足为怪了。

遭遇荷兰“红宝书”	23
-----------	----

在“文化大革命”进行得如火如荼之际，我收到了一本荷

商人寄来的“红宝书”，书名是《与中国人做生意的秘密》。

书中告诫与中国做生意的人说……

4. 一个荷兰妇女的困惑 29

一位荷兰的妇女无论如何也搞不明白，同她结婚十四年，感情算得上和美的中国丈夫，不但常偷偷地把老家的孩子、亲戚弄来荷兰，还在临终前把几乎所有的财产都留给了十几年未曾见面的远在中国山村的前妻……

5. 临终前要求修理绞刑架的德国人 35

半个世纪前，蒋梦麟先生写道：“在我看起来，德国是个遍地是望远镜、显微镜和试验管的国家。她的发明日新月异，突飞猛进。（但）他们透过望远镜或显微镜看人，目光焦点不是太远就是太近，因而无法了解到人类的行为和情感。……”

6. 国歌与二泉映月 39

罗马尼亚人天性乐观开朗。在独一无二的“快乐公墓”，每块墓碑上都刻有死者生前一段有趣的故事或最喜爱的最幽默的一句话。

7. 可以不可以 42

食早餐换饮料？不可以。又吃早餐又点饮料？可以。买我的西红柿？不卖。送你几个？可以。看来绝对是令人匪夷所思，然而德国人做起来却是那么斩钉截铁，那么不容置疑……

8. 严谨的德国人 45

比如法国人在房间里丢了样东西，他可能会四处张望，随便翻翻就作罢。换了德国人，他可能设一个坐标，然后……

块块地进行“地毯式”排查

0.90 分钟与 108 分钟 49

90 分钟与 108 分钟不过是 18 分钟之差，在有些人看来，这根本不值得一提。然而我亲身经历的与德国人的艰苦谈判，让我对时间有了更为深刻、全面的认识……

1.1. 告诉你我的毛病在哪 52

我们常说，王婆卖瓜，自卖自夸。有些德国人偏偏反其道而行之，一定要自曝其丑。你以为这样的“傻冒”行为是愚不可及吗？

1.1. 得理不让人的德国人 56

德国人办事认真，讲秩序，作风严谨，但也养成了得理不让人的习惯。你有理而不去争，不是被视为放弃应有的权利，就是被当作软弱，或干脆被看成是无理，反正不会被认为是谦虚。

1.2. “现代白求恩” 59

一对德国夫妇收养了一个中国的残疾女婴，并倾其力为其治病，他们为了什么呢？

1.3. 人的本性是否是自私的 63

有位西方人士告诉我：60% 互助友爱，40% 利己主义，才称得上完整而合理的人性。没有个人的奋斗，作为个人总和的社会就无法进步。但光有内动力和个人奋斗，没有爱人之心，没有利益协调与合作，社会就会陷于混乱，最终也不可能进步。

1.3 欧洲人的中国印象

68

欧洲人对中国的印象大致可分为几种：一是中国是有着悠久文化的国度，很敬佩；二是中国很遥远，给人的感觉很神秘；三是中国比他们落后，虽然这些年有所进步。而大部分“中国通”们会告诫那些同中国人打交道的外国人要有十分的耐心，否则将一事无成……

1.4 中国人对礼品真的不感兴趣吗

74

中外双方互赠礼品时，往往会看到这样的情景：老外迫不及待地打开礼品，仔细欣赏，啧啧称赞，然后连声道谢。而中方通常的做法：谢过之后将礼品原封不动地带回去，这颇使老外百思不得其解，难道中国人对我们的礼品不感兴趣？

1.5 握手为何握出了反感

79

握手是东西方通行的一种礼仪，初次见面，为表达友谊，大家握一握手，既亲切又大方。但我个人也亲眼看到，握手的一方对另一方产生了强烈的反感……

1.6 养孩子与“坐月子”

84

我们笃信“棍棒之下出孝子”，因此对孩子严加管教，西方人认为这是“侵犯人权”；我们认为体现对产妇关爱的“坐月子”，西方人认为是“不讲卫生”，怎么办？

1.7 首相夫人为何中断访问

88

幼儿园门口齐刷刷地站着两队小朋友，表情严肃，整齐划一地挥舞着手中五颜六色的塑料花，异口同声地喊“欢迎欢迎，热烈欢迎。”孰不知，这种情景在有些外宾看来，都是别有一番滋味在心头……

欧洲人最怕听中国人说哪两个字 92

“客随主便”是中国人待人接物时有礼貌、有涵养和有文明的一种表现。作为客人应当听从主人的安排，不要使主人感到为难，更不应提出主人难以做到的要求，这是对主人的尊重。可是，在欧洲人看来，“客随主便”却是令人十分困惑的思维方式。

换了你会怎么想 104

中国人习惯于从“人处着眼”，深谋远虑，常说“人无远虑，必有近忧”，“居安思危”，为了整体的利益、长远的利益可以放弃眼前的享受。西方人想问题则是先想个人的、眼前的，强调个人利益高于一切，然后才会考虑社会的、长远的。

在德国谈人权 105

西方人重视个体性，特别爱讲人权。当然，人权问题主要还是政治观点问题，其次才是中西文化和思维方式的差异问题。我在德国工作期间，就碰到过几次讲人权的场合……

50 法郎与 5000 法郎 113

一位卢森堡的商业巨子花费每人 5000 法郎在最高级的酒店请我吃饭，然而我在他开的书店中买份 50 法郎的报纸，他却请我照付不误。50 法郎与 5000 法郎，使我对“生意是生意，友谊是友谊”这句话有了更为深刻的理解。

一鸟在手胜于十鸟在飞 119

1980 年底，荷兰首相范·阿哈特访华，表示要进一步巩固和发展业已建立的中荷友好关系。但时隔不久，他却做出了售台两艘潜艇的决定，理由是这两艘潜艇可以解

决荷兰600多造船工人三年的就业机会、中国大陆的市场前景虽然十分广阔，但“十鸟在飞不如一鸟在手”。

2.4 牛排与方便面

129

国内很多出访团在结束访问时，总会很礼貌地感谢当地接待方：“你们的国家很美丽，你们的人民很友好，你们的接待很周到。”但他们很奇怪：这么多中国客人万里迢迢从东方来到西方，为什么都是这么几句话呢？难道没有任何一点不同的感觉？

2.5 请帖虽小见精神

135

在众多的德国产品中，“奔驰”无疑是国人最为耳熟能详的品牌，它甚至成了某些人身份地位与完美品质的象征。在许多MBA教程中，它也被作为成功案例反复引证。我本人与它的一次“亲密接触”，也许能从一个侧面诠释它的精神。

2.6 保险公司与安全带

139

一位朋友曾半开玩笑地说：“现在的银行和商家都是嫌贫爱富，只有我们做保险的才会雪中送炭。”我在德国安联公司的见闻则感到，他们似乎不仅仅是在雪中送炭，而且，还以德国式的严谨与认真，研究怎样让客户的天空不飘雪……

2.7 祝英台与伊丽莎白

143

中国的男孩子都知道，如果他追求的一个女孩对他说：“你是个好人，但……”，那他就八成没戏了；如果女孩说：“讨厌”，边说还边嘟着小嘴，转过头、只用眼角的余光偷偷瞟着他，说明这女孩是喜欢上他了；如果女孩子又说：“你真坏”，同时还用右手食指狠狠地点他的额头

一下，毫无疑问，这个女孩是爱上他了。

28. “人民友好使者”——阿道夫·弗朗克

149

卢森堡——中国友好协会主席阿道夫·弗朗克先生把中国看作是他的第二故乡，曾率团访华近60次，受到毛主席、周总理、江泽民总书记的亲切接见，被誉为“中卢人民友谊大厦的最受人尊敬的设计师和工程师”，他的遗愿是百年之后葬在中国……

29. 神秘酒店和茜茜公主

155

虽说西方人比较直率和外露，但有时他们也会守口如瓶，让你如堕五里雾中，不知他们的葫芦里卖的什么药。有一次，我稀里糊涂地住进了一家神秘的酒店：楼梯嘎吱作响，走廊里摆着口“棺材”，钥匙是有尺把长，电话是手摇式的，害得我一夜都没睡好，事后才知这间酒店不同寻常……



序言

相逢未必真相知。其实相识和相知也包含着一个人生的经验问题。经验对于外交官而言是至关重要的，但它既不能遗传也不能自发产生，它来自实践，来自学习；令人遗憾的是，当你年轻时缺乏经验，当你有了一定经验时，你已不再年轻。

从1963年赴中国驻荷兰大使馆工作到2002年1月1日由中国驻德国大使馆卸任回国，我从事外交工作已经整整38年了，其中有28年的时间是在欧洲的荷兰、卢森堡、罗马尼亚和德国常驻。作为中国第一代“红领巾”外交家，从当时的一名二十几岁、血气方刚的青年外交官，成长为今天共和国的驻外大使，当历史的浪头一波又一波地淹过时代的长堤，我有幸见证了许多重要事件，经常感到心潮澎湃。我是第一个向统一后的德国总统递交国书的人；我是第一个听到并见证北约就“5·8”事件向中国政府道歉的人；我是第一个在德国迁都以后将大使



大学时代照片，右一是作者

馆从波恩迁往柏林的“建馆大使”……在我的外交生涯和心路历程中，欧洲始终扮演着举足轻重的角色。那是一块神奇的土地，它的辉煌和灾难交替的过去，它的传统与现代互融的今天，它的秀丽山川，它的风土人情，都给我留下了难以磨灭的印象，而其中最令我难忘的则是欧洲的人民和他们迥异的思维方式。在欧洲漫长的外交生涯使我有机会接触到欧洲政界、经济界和文化界的众多社会名流和许

许多多欧洲的普通百姓，在我所到的不同国度里，人民的价值观既有相似之处，也有很多不同的地方。因此，在我的印象里，欧洲既具多样性，又是统一的。同时，也正是在与欧洲人民的交往中，我深深体会到，相识容易相知难。如果我们要了解一个人，知道他的党派属性、个人背景和性格特点固然很重要，但不容忽略的一点是使之置身于整个民族之中，了解其思维方

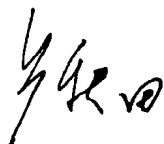
式。其实相识和相知也包含着一个人生的经验问题。经验对于外交官而言是至关重要的，但它既不能遗传也不能自发产生，它来自实践，来自学习；令人遗憾的是，当你年轻时缺乏经验，当你有了一定经验时，你已不再年轻。

就我个人而言，回首过去，一些往事清晰如昨地浮现在眼前，如生活中的一朵朵小浪花，丰富乃至改变了我的人生轨迹，它们不一定具有普遍的代表性，但确实能从某些侧面折射



与德国现任外长菲舍尔在一起

出各国文化和思维上的一些差异，由此我开始了对东西方思维方式差异的思索，并深感此点对自己的工作、生活、学习的启迪。应上海三联书店之邀，蒙赵冰冰女士大力协助，把它们写下来，希望能以此投石问路，抛砖引玉，吸引更多的有识之士关注此命题。如果下面的故事和感想能对读者有所助益，我将感到不胜荣幸。



2002年12月

万里长城与柏林墙

万里长城始建于春秋战国时期，目的是防御外敌入侵。秦始皇对之进行了大规模的扩建，投入的人力、物力、财力难以数计。虽有孟姜女的血泪控诉，然而历代对其的加固、增修都有增无减。尤其是明朝，大规模修筑长城更达18次之多，使之最终发展成横跨七个省区，全长6000多公里的世界最长的防御墙，有人称它为中华民族的象征。

柏林墙作为西方最长的墙，全长不过160多公里，历史也仅有28年，然而，作为冷战的产物，它的构筑和拆除却都有着反映时代的意义……

我刚去罗马尼亚当大使的时候，看到使馆的围墙不但低矮，而且中间镂空，属于防君子不防小人的那种，实在不利于安

全，于是便问馆里的老同志，为何不筑一个高而实心的墙。他们说，虽然罗马尼亚政府对中国非常友好，但在修墙这个问题上却固执己见，不同意我们修墙，后来做了一些让步，说如果我们一定要修，就不能既高且封闭，于是有了这么一道低而空心的墙。这样一件微不足道的小事引发了我对东西方建筑差异的兴趣。

有人说，建筑是凝固了的思维。作为综合性文化的代表，建筑可称得上是造型的艺术，宏大的建筑大多有或悠久或伟大的历史，是人类发展的见证，杰出的建筑又是先进科学技术的结晶，因此，建筑的文化含义可谓深邃久远。在欧洲会看到与中国风格截然不同的建筑，事实上是反映了不同的思维方式或文化理念。

欧洲建筑艺术的精华集中体现在教堂上。欧洲的教堂基本上都建在市内，尤其是天主教堂，无一例外地在地市中心，如举世闻名的梵蒂冈圣彼得大教堂，以哥特式风格著称的德国科隆大教堂等，均交通便利，且全无遮拦，一直以来都不收门票，无论善男信女还是参观者，均可自由出入，非常方便传教，可视之为开放性的建筑。西方的宗教建筑还重在体现人们心中的宗教激情，风格壮丽辉煌、外形超凡脱俗、气势宏伟，对比极其强烈。相比之下，尘世的一切都显得卑下而微不足道。

中国的庙宇则往往建在名山大川之中，深山藏古刹，名山

多仙庙。在交通不便的古代，朝拜一次颇为不易。因此，大多数人采用了一种实用主义的态度，中国古代有“小隐隐于野，中隐隐于市，大隐隐于朝”的说法，认为真正的大隐士可以“居庙堂之高”而“思山林之远”，有些老百姓则干脆在自己家门口垒一间小房子，供一至三尊神像，名之为“南海”。在此意义上可以说，中国的寺庙是封闭性的。同时，城镇以内的宗教建筑一般不能超过政府衙门的规模，表现了中国百姓敬鬼神而远之，崇拜权贵的心理。

中国的古代建筑成就辉煌，不仅品种齐全，而且成就非凡，如有全世界规模最大、保存最完好的宫殿：故宫，巧夺天工的园林建筑：颐和园，集美观与实用为一体的苏州园林，更有许多依山而建的石窟、佛寺，名列世界文化遗产。即使是平常百姓居住的地方，也不乏精彩之作，其代表当首推北京的四合院。仔细观察这些建筑，就会发现处处都有墙的影子，或厚或薄，或高或低，或长或短，对建筑来讲几乎是不可或缺。因此有人称中国的建筑文化为“墙文化”，其代表当属举世闻名的万里长城（西方通常翻译为“巨墙”、“大墙”）。也有人说四合院堪称中国墙文化的最好体现：对内是统一的整体，对外则是封闭的整体。具体说来，这种建筑对外界限分明，大多有高墙相隔，也有以较高的房屋为阻。外人很难登堂入室，窥其堂奥。内部则讲究沟通，前后相连，左右逢源，邻里关系比较密